

## Universal Declaration of Human Rights - Dangme

© 1996 - 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

JE TSUO BLO NYA TOMI KE HA ADESA HE BLOHI

NYA TSODMI

Be abo ne a le odehe si himi ne Mawu bo adesahi tsuo ne a hi si nge je mi, ne e ha no tsuaa no he blohi sɔsɔɛ, ne no ko be he blo ne e kpɔɔ nge a de ɔ, e ji he jomi ke dami same yemi ke tue mi jomi a sipoku nge je mi.

Be abo ne adesa he blohi a no tue gbomi ke he gue gbemi wo basabasa ni peemihi ke ba gba je ɔ tsuo nya he je ɔ, a ngo no kaa jehane ɔ, adesa maa ye gbeye ke ohia no kunimi, ne e ma na hemi ke yemi ke nya ke tu munyu, ne ene ɔme ji nimli gu ɔme a hiami nihi ne pe kulaa.

Be abo ne, ke no ko hewi no ko ɔ, e be gidigidi no ko pee kaa e nyagbe he pulemi no ke si yi kpɛti wawe no yemi ke no no nyemi he je ɔ, e he hia kaa a wo mlaa pe ke pee adesa he blohi a he fami no.

Be abo ne kake peemi he hia he je ɔ, e sa kaa a to blo nya ke ha ma ke ma a kake peemi no yami.

Be abo ne Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ ma a hemi ke yemi no mi ekohu nge Womi ɔ mi, nge adesa he blohi klɛdɛɛ ne e nge, ke odehe ne e ji, ke e he jua wami, ke nyumu ke yo a he blo sɔsɔɛ ne a hɛɛ ɔ, a fia pee si kaa a maa bo mode ne a ha ne adesa kake peemi ke si himi kpakpa ne ya no nge he jomi mi.

Be abo ne mahi ne nge Kake Peemi Kuu ɔ mi wo si kaa a ma pataa Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ he ɔ, a ngo no ka a ma tsu ni ke na je mi tsuo bumi ke ha adesa he blohi ke e he jomi klɛdɛɛ ɔme a no yemi.

Be abo ne, loko si womi ne ɔ ma tsu ni ɔ lee no ne he hia pe kulaa ji kaa no fee no ne nu kikeme a he blohi ke he jomi ne ɔme a sisi.

Jehane ɔ,

Kpe Ngua a ha lemi kaa

Je tsuo Blo Nya Tomi ke Ha Adesa He Blohi ne ɔ,

akene e ji blo nya tomi ke ha nimli adesahi tsuo ke mahi kulaa he je ɔ, no fee no ke asafo tsuaa asafo ne wo kikeme a Blo nya tomi ne ɔ ngo ma e he mi be fee be. E bo e he ni tsumi he mode, e gbo e tsodmi ke tsodsemi he dengme, ne e gu blohi ne ma wo no yami ke ba nge mahi ke zugbahi a kpɛti no, ke na bumi ha adesa he blohi ke he jomi ke gu ene ɔme a no loko ji je tsuo, ke mahi ne nge Kpe ɔ mi tete a mi bime ke mahi ne nge a no yemi sisi a mi bime ma yɔse ne a maa ye no saminya.

Fiɛɛmi 1

Adesahi tsuo ɔ, a bo me ne no fee no e ye e he, ne no tsuaa no nge odehe si himi ke he blohi a blo fa mi. A bo me ke no se kɔmi ke he nule juɛmi, ne e hia kaa no fee no ne e na

nyɛmi suɔmi kɛ ha nɔ tsuaa nɔ.

#### Fiɛɛmi 2

Nɔ fɛɛ nɔ nɔgɛ he blɔhi kɛ he jɔmi nɛ a je ngɔ tsɔɔ nɔgɛ womi nɛ ɔ mi a he blɔ, nɛ nɔ ko kulaa kɔ we he nɛ nɔ ko je he, bɔ nɛ nɔ ko e he womi nɔgɛ, nyumu loo yo nɛ e ji, gbi nɛ e tuɔ, jami mi nɛ e nɔgɛ, ma mi sane yemi loo juɛmi kpa ko nɛ e hɛɛ, ma nɔ loo asafo mi nɛ e je, weto ni nɛ e nɔgɛ, nɔ ko nɛ kɔɔ e fɔmi loo e blɔ nya kpa ko nɛ e hɛɛ.

Jehanɛ se hu ɔ, mi gbami ko be nɛ tsɔɔ kaa nɔgɛ nɔ ko e ma mi he nɛ e je he je ɔ, blɔ nya tomi nɛ ɔ sɛ e he. Jamɛ a ma a nɔgɛ e he nɔ yee jio, a nɔgɛ e nɔ yee jio, e nɔgɛ he wami ko sisi nɔgɛ blɔ ko nɔ jio, e sane yemi kɛ e mlaa nɛ e yeɔ, aloo e kɛ ma kpahi a kpɛti blɔ nya tomi kɔ we blɔ nya tomi nɛ ɔ he nɔ ko kulaa.

#### Fiɛɛmi 3

Nɔ fɛɛ nɔ nɔgɛ wami kɛ he nɔ yemi kɛ e yiwa nami he fami he blɔ.

#### Fiɛɛmi 4

A be nɔ ko nɔ ko woe ngɔ pee nyɔɔgɛ loo a maa tsi e nya yaka gu. A maa gu nyɔɔgɛ yemi kɛ nyɔɔgɛ jua yemi pɛsɛpɛsɛ.

#### Fiɛɛmi 5

A be nɔ ko piɛɛ, nɛ a be nɔ ko yi kpɛti wae. A be nɔ ko basabasa pee, a be nɔ ko hɛ mi si puee, aloo a maa gbla nɔ ko tue bɔ nɛ sɛ.

#### Fiɛɛmi 6

Nɔgɛ mlaa nya a, abu nɔ fɛɛ nɔ kaa adesa nɔgɛ he fɛɛ he.

#### Fiɛɛmi 7

Nɔ tsuaa nɔ sɔ nɔgɛ mlaa hɛ mi. Lɔ ɔ he je ɔ, he blɔ nɔgɛ nɛ mlaa faa nɔ tsuaa nɔ he pɛpɛpɛ ne nɔ mi gbami ko be mi. Mlaa ma fa nɔ fɛɛ nɔ he sɔsɔɛ, nɔgɛ tue gbomi nɛ maa te si kɛ si nɔ mi hlami nɛ a tsi to nɔgɛ womi nɛ ɔ mi, aloo nɔ ko nɛ ma wo nɔ mi hlami kɛ ba a blɔ fa mi.

#### Fiɛɛmi 8

He blɔ nɔgɛ ha nɔ fɛɛ nɔ, nɛ Amlaalɔ ɔ e kojoli kpakpahi a dlaa nɛ a kojɔ e sane ɔ haa lɛ, ke munyu ko maa te si kɛ si he blɔhi klɛdɛɛ nɛ mlaa kɛ ma nɔ yemi mlaa haa lɛ ɔ.

#### Fiɛɛmi 9

He blɔ be nɛ a nuu nɔ ko gu, aloo a tsɔɔ nɔ ko nya nɔgɛ polisihi a nine nɔ, aloo a fieɔ nɔ ko kɛ jee e ma mi nɛ sisi numi be he.

#### Fiɛɛmi 10

Nɔ tsuaa nɔ nɔgɛ he blɔ sɔsɔɛ nɛ kojoli nɛ hɛɛ a he, nɛ a be gɔɔgɔɔ maa kojɔ e sane ha lɛ pɛpɛpɛ ke kaa e na sane ko nɛ kɔɔ e he blɔhi loo e blɔ nya ni tsumi ko, aloo a ngɔ mlaa tɔmi nɛ kɔɔ awi yemi sane ko kɛ si lɛ.

## Fiɛɛmi 11

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ a ma wo sane nɛ hɛɛ tue gblami kɛ si lɛ ɔ, a maa ngɔ kaa e yi fɔ kɛ ya si a maa kojo lɛ ngɛ ma hɛ mi nɛ a maa bu lɛ fɔ ngɛ mlaa nya benɛ e na e he fami he blɔ tsuo ta.

2. A be nɔ ko fɔ bue ke e tɔ mlaa nɛ hɛɛ tue gblami, benɛ nɔ nɛ e pee ɔ tsɔɔ we mlaa tɔmi ngɛ ma mlaa, loo mahi a kpɛti mlaa nɛ ngɛ nɔ yee jamɛ a be ɔ mi. He blɔ hu be kaa a gblaa mlaa tɔlɔ tue pe bɔ nɛ mlaa nɔ nɛ ngɛ nɔ yee jamɛ a be ɔ mi haa he blɔ.

## Fiɛɛmi 12

He blɔ be nɛ a woɔ nya ngɔ woɔ nɔ ko e kɔkɔɔ mi sane loo e weku munyu, e we mi loo e womi mi munyuhɛ a mi bɔ nɛ sɛ, aloo a gbee e he guɛ kɛ puɛɔ e blɔ nya nɛ e hɛɛ. He blɔ ngɛ ha nɔ fɛɛ nɔ nɛ mlaa ma fa e he ngɛ nya womi kɛ e sanɛhi a mi womi kɛ e he guɛ gbemi blɔ fa mi.

## Fiɛɛmi 13

1. Nɔ fɛɛ nɔ ngɛ he blɔ nɛ e kpaa si kɛ yaa he nɛ e suɔ, nɛ e hii he nɛ e suɔ ngɛ zugba nɔ he nɛ e ngɛ ɔ.

2. Nɔ fɛɛ nɔ ngɛ he blɔ nɛ e siɔ ma tsuaa ma mi, kɛ lɛ nitɛ e ma tete nɛ e kpaleɔ kɛ yaa e ma mi.

## Fiɛɛmi 14

1. Nɔ fɛɛ nɔ ngɛ he blɔ nɛ e ya dumɔɔ ma kpa ko ke ji kaa a ngɛ e mi kpatami he blɔ hlae.

2. Ke ji a wo sane nɛ da blɔ nɛ kɔ we ma mi sane yemi he, loo Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ si womihi kɛ blɔ nya tomihi a he ɔ, lɛɛ kikɛmɛ a he blɔ nɛ ɔ, a be nɔ ngɛ.

## Fiɛɛmi 15

1. Nɔ fɛɛ nɔ ngɛ he blɔ nɛ e peeɔ zugba tsuaa zugba nɔ nɛ e ngɛ ɔ nɔ no.

2. Blɔ be kaa a kpɔɔ nɔ ko he blɔ nɛ peeɔ lɛ ma ko nɔ no ngɛ e dɛ nɛ sisi numi be he, aloo a ko ngmɛ nɔ ko blɔ ke kaa e suɔ nɛ e ma plɛ e he ma ko nɔ no.

## Fiɛɛmi 16

1. Nyumuhi kɛ yihi nɛ su nihe kɛ zangma mi ɔ, a ngɛ he blɔ nɛ a ngɔɔ a bi konɛ a wo weku, nɛ wɛtso loo ma nɔ nɛ a ti nɔ ko je loo jami mi nɛ e ngɛ, tsí mɛ blɔ kulaa. A hɛɛ he blɔ sɔsɔɛ ngɛ gbami mi sɛmi kɛ gba si himi kɛ gba mi pomi blɔ fa mi.

2. A ngɛ he blɔ nɛ a sɛɛ gba si himi mi ke ji kaa mɛ nihi enyɔ ɔmɛ nɛ a ngɛ a bi ngɛ ɔ, a na nɔ kplɛɛmi.

3. Nyumu kɛ e yo a si himi ji adebɔ nɔ kɛ weku nɛ ba peeɔ wɛtso e sisi jemi. Lɔ ɔ he je ɔ, a hia asafo kɛ ma tsuo yemi ke buami.

## Fiɛɛmi 17

1. Nɔ fɛɛ nɔ ngɛ he blɔ nɛ e hii weto ni, lɛ nɔ kake, aloo e kɛ ni komɛ.

2. He blɔ be nɛ a heɔ nɔ ko e weto ni ngɛ e dɛ nɛ sisi numi be he.

## Fiɛɛmi 18

No fɛɛ no nɔɛ he blɔ nɛ e peeɔ no nɛ e susumi kɛ e he nile kɛ e jami deɔ lɛ. E nɔɛ he blɔ hu nɛ e tsakeɔ e jami loo e hemi kɛ yemi, aloo e fiɛɔ e jami loo e hemi kɛ yemi nɔɔ tsɔɔ nɔɛ ma no loo laami mi, nɛ e tsuɔ e jami he ni, lɛ no kake loo nɔɛ juami mi.

## Fiɛɛmi 19

No fɛɛ no nɔɛ he blɔ nɛ e jeɔ e juɛmi kɛ e susumi kpo kɛ tsɔɔ. He blɔ he nɔɛ nɛ a kpeɔ kɛ ha nihi a he susumi, nɛ a hlaa nɛ a naa nɔ ko nɛ a nɔɛ hlae nɛ a le ɔ kɛ jee he tsuaa he, nɛ nya tsimi ko be he, nɛ a gbɛɛ kɛ fiaa nɔɛ blɔ fɛɛ blɔ no, nɛ no demi loo huzu tsɔ nya.

## Fiɛɛmi 20

1. No fɛɛ no nɔɛ he blɔ kɛ ha kpe peemi kɛ he nya buami nɔɛ tue mi jɔmi mi.
2. He blɔ be nɛ a nyɛɛ no ko no kɛ ha kpe ko mi sɛmi.

## Fiɛɛmi 21

1. No fɛɛ no nɔɛ he blɔ nɛ e peeɔ e ma mi Amlaalo loo ma no yeli ɔmɛ a kpɛti no kake, aloo e hlaa nihi kɛ daa e nane mi.
2. No fɛɛ no nɔɛ he blɔ sɔsɔɛ nɔɛ e ma mi Amlaalo ni tsumi mi.
3. Ma bime a suɔmi nya ni ji he wami nɛ Amlaalo ɔ maa da kɛ tsu ni. Ma bi ma je a suɔmi nya ni kpo nɔɔ tsɔɔ kɛ gu no tsuaa no sɔ fɔi loo nihi a hlami no nɔɛ golaa mi kɛ anɔkuale blɔ no be fɛɛ be, aloo kɛ gu no hlami blɔ nya tomi kpa ko no nɛ no no nyɛmi be mi.

## Fiɛɛmi 22

Akɛnɛ no tsuaa no ji juami mi no he je ɔ, e nɔɛ he blɔ nɛ ma puleɔ e he nɛ e susuɔ e he, nɛ no he mi hyɛmi be mi, nɔɛ sika kɛ si himi kɛ kusumi he blɔhi a blɔ fa mi, nɔɛ lɛ ma a nitse e mɔde bɔmi kɛ e kɛ mahi a kake peemi blɔ nya tomi kɛ e he wami nya.

## Fiɛɛmi 23

1. No fɛɛ no nɔɛ he blɔ nɛ e tsuɔ ni tsumi nɛ e suɔ. E nɔɛ he blɔ kɛ ha ni tsumi he blɔ nya tomi kpakpa kɛ e ni tsumi he pulemi nɛ e ko je e dɛ.
2. No fɛɛ no nɔɛ he blɔ sɔsɔɛ nɔɛ ni tsumi fiee nɛ a ma tsu he, nɛ no he mi hyɛmi be mi.
3. No fɛɛ no nɛ nɔɛ ni tsue ɔ, e nɔɛ he blɔ nɛ e naa hiɔwo kpakpa bɔ nɛ maa hi ha e kɛ e yo kɛ a bime a si himi saminya kaa nimli adesahi, nɛ ke e he hia a, e sa nɛ e sa ni kpahi hulɔ kɛ ha a he bumi.
4. No fɛɛ no nɔɛ he blɔ nɛ e peeɔ ni tsuli a kpe aloo e kɛ e he woɔ eko mi konɛ e kɛ pule e he blɔhi loo e suɔmi nya nihi a he.

## Fiɛɛmi 24

No fɛɛ no nɔɛ he blɔ nɛ e naa ngmlɛfia saii nɔɛ e ni tsumi be mi kɛ jɔɔ e he. E nɔɛ he blɔ hu nɛ e naa ligbihi abɔ nɛ a to he blɔ nya kɛ ya jɔɔ e he. E nɔɛ he blɔ hu nɛ e naa ligbihi abɔ nɛ a to he blɔ nya kɛ ya jɔɔ e he be kome, nɛ a je we nɔ ko nɔɛ e hiɔwo mi.

## Fiɛɛmi 25

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɔɛ he blɔ nɛ e naa si himi kpakpa kɛ haa lɛ nitɛ kɛ e yo kɛ a bime a yiwa nami. Níhi nɛ he hia mɛ ji niye ni, heha nɔ́, hi he, hio tsami, heja jemi níhi, he blɔ kɛ ha yemi kɛ buami ke kaa e ni tsumi je e dɛ, ke e nu hio aloo oslaa ko ye lɛ, e nɔɛ aho si himi, e bwo aloo e sɛ pimi si himi ko mi bo nɛ e be nyɛɛ e he mɔde bɔmi.

2. Yifɔyihí kɛ jokuɛwi hia nɔ hyɛmi kɛ yemi kɛ buami pɔtɛɛ. Yo kpeekpee bi jio, pla bi jio, mɛ tsuo a hia nɔ hyɛmi sɔsɔɛ.

#### Fiɛɛmi 26

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɔɛ ni kasemi he blɔ. A be ni kasemi he hio woe, titli ɔ nɔɛ sisije sukuu ke nɔ́ nɛ fie lɔ ɔ se ɔ. Jokuɛwi a sukuu yami maa pee nɔ nɔ nyɛmi sane. A ma ha nɔ tsuaa nɔ nine nya ni tsumi kɛ ni tsumi kpa amɛ a kasemi he blɔ, nɛ ni kasemi he nɛ ya hɛ mi ɔ hu maa hi si kɛ ha níhi nɛ a maa hla mɛ nɔɛ a mɔde bɔmi nya.

2. Ni kasemi ma tsɔse nɔmlɔ adesa nɛ e maa je blɔ kɛ ha adesa he blɔhi a bumi kɛ he jɔmi. E maa je blɔ kɛ ha he lo sisi numi kɛ tsui si tomi kɛ huɛ bɔmi, bo nɛ pee nɛ kake peemi nɛ ba je mi tsuo, kone mi gbami nɛ baa nɔɛ jami kɛ nɔmlɔ blɔ fa mi nɛ e gu. E maa ye hu kɛ bua Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ nɔɛ e ni tsumihi a mi nɛ tue mi jɔmi nɛ hi si be fɛɛ be.

3. Fɔli nɛ sa nɛ a tsɔɔ ni kasemi nɛ he hia a bime.

#### Fiɛɛmi 27

1. Nɔ tsuaa nɔ nɔɛ he blɔ faa nɛ e kɛ e he woɔ ma kusumi ni peemi níhi a mi, kone a mi ni tsumi, níhi a si kpami kɛ se nami ɔ, lɛ hu e na eko.

2. He blɔ nɔɛ kɛ ha nɔ fɛɛ nɔ biɛ kpakpa kɛ e suɔmi nya ni he fami, nɔɛ níhi a si kpami loo womi ngmami loo ga ni tsumi ko nɛ e ma tsu blɔ fa mi.

#### Fiɛɛmi 28

Nɔ tsuaa nɔ maa ye kuu mi nɛ e nɔɛ ɔ kɛ mahi tsuo a kpɛti mlaa mɔ, kone he blɔhi kɛ he jɔmi a he blɔ nya nɛ a to nɔɛ womi nɛ ɔ mi ɔ, e ye manye.

#### Fiɛɛmi 29

1. Nɔ tsuaa nɔ nɔɛ e blɔ nya ni tsumi nɛ e sa nɛ e tsu nɔɛ kuu mi nɛ e nɔɛ ɔ, leje ɔ se si himi nɔ yami maa je.

2. Nɔɛ nɔ fɛɛ nɔ e he blɔhi kɛ he jɔmi nami a he ni tsumi blɔ fa mi ɔ, e ko pee nɔ́ ko nɛ maa be mlaa he, bo nɛ pee kone e na bumi kɛ ha ni kpahi hu a he blɔhi kɛ he jɔmi, nɛ e hɛɛ je mi bami kpakpa kɛ ma tue bumi, nɛ e na nɔ tsuaa nɔ he juɛmi kpakpa nɔɛ ma si himi he nɛ nɔ fɛɛ nɔ hɛɛ e blɔ nya nɔɛ ɔ mi.

3. Kikɛmɛ a he blɔhi kɛ he jɔmi nɛ ɔmɛ ɔ, nɔ ko be he blɔ nɛ e tsuo he ni bo nɛ tsa pi ja nɛ Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ e blɔ nya tomi kɛ e yi mi tomi tsɔɔ.

#### Fiɛɛmi 30

Nɔ́ ko nɔ ko be womi nɛ ɔ mi nɛ a maa ngɔ kaa e haa ma pɔtɛɛ ko, loo kuu ko loo nɔ ko he blɔ jo, nɛ e pee nɔ́ ko nɛ e juɛmi ji kaa e ma kɛ puɛ he jɔmi kɛ he blɔhi nɛ a ngma kɛ wo womi nɛ ɔ mi ɔ a kpɛti eko.